

## 2. PIELIKUMS

## IZCELSMES DEKLARĀCIJAS TEKSTS

Izcelsmes deklarācija, kuras teksts sniegts zemāk, jāsigatavo saskaņā ar zemsvītras piezīmēm. Tomēr zemsvītras piezīmes nav jāpārraksta.

(Laikposms: no \_\_\_\_\_ līdz \_\_\_\_\_ (1))

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (2)) deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme... (3),.

..... (4)  
(Vieta un datums)

..... (5)  
(Eksportētāja paraksts un vārds, uzvārds drukātiem burtiem)

- (1) Ja izcelsmes deklarāciju aizpilda par vairākiem identisku noteiktas izcelsmes ražojumu sūtījumiem 19. panta 5. punkta nozīmē, norādīt laikposmu, kurā izcelsmes deklarāciju piemēros. Laikposms nedrīkst pārsniegt 12 mēnešus. Visiem ražojuma importēšanas darījumiem jānorisinās norādītajā laikposmā. Ja laikposmu nepiemēro, šo lauku var atstāt neaizpildītu.
- (2) ES eksportētājiem: ja izcelsmes deklarāciju ir aizpildījis atzīts vai reģistrēts eksportētājs, jāietver eksportētāja muitas atļaujas vai reģistrācijas numurs. Muitas atļaujas numurs ir vajadzīgs tikai tad, ja eksportētājs ir atzīts eksportētājs. Ja izcelsmes deklarāciju neaizpilda atzīts vai reģistrēts eksportētājs, norādi iekavās neņem vērā vai arī šo vietu atstāj tukšu.
- Kanādas eksportētājiem: jānorāda Kanādas valdības piešķirtais eksportētāja reģistrācijas numurs. Ja eksportētājam nav piešķirts reģistrācijas numurs, šo lauku var atstāt neaizpildītu.
- (3) "Kanādas/ES" nozīmē ražojumus, kas klasificējami kā noteiktas izcelsmes ražojumi saskaņā ar Kanādas un Eiropas Savienības Visaptverošā ekonomikas un tirdzniecības nolīguma izcelsmes noteikumiem. Ja izcelsmes deklarācija pilnībā vai daļēji attiecas uz ražojumiem, kuru izcelsme ir Seūtā un Melilijā, eksportētājam skaidri jānorāda simbols "CM".
- (4) Šīs norādes var izlaist, ja informācija ir iekļauta pašā dokumentā.
- (5) Šā protokola 19. panta 3. punktā paredzēts izņēmums prasībai par eksportētāja parakstu. Ja eksportētāja paraksts nav vajadzīgs, nav jāraksta arī parakstītāja vārds.

## Teksts bulgāru valodā

(Период: от \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ (1))

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (2)), декларира, че освен когато е отбелязано друго, тези продукти са с/със ... преференциален произход (3).

## Teksts spāņu valodā

(Período comprendido entre el \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_ (1))

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... (2)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ... (3).

## Teksts čehu valodā

(Období: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ (1))

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (2)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (3).

## Teksts dāņu valodā

(Periode: fra \_\_\_\_\_ til \_\_\_\_\_ (1))

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (2)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (3).

## Teksts vācu valodā

(Zeitraum: von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ (1))

Der Ausführer (ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (2)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (3) Ursprungswaren sind.

## Teksts igauņu valodā

(Ajavahemik: alates \_\_\_\_\_ kuni \_\_\_\_\_ (1))

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ... (2)) deklareerib, et need tooted on ... (3) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

## Teksts grieķu valodā

(Περίοδος: από \_\_\_\_\_ έως \_\_\_\_\_ (1))

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (2)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (3).

## Teksts angļu valodā

(Period: from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ (1))

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No... (2)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (3) preferential origin.

## Teksts franču valodā

(Période: du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ (1))

*L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (2)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (3).*

## Teksts horvātu valodā

(Razdoblje: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ (1))

*Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (2)) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (3) preferencijalnog podrijetla.*

## Teksts itāļu valodā

(Periodo: dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ (1))

*L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (2)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (3).*

## Teksts latviešu valodā

(Laikposms: no \_\_\_\_\_ līdz \_\_\_\_\_ (1))

*To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (2)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (3).*

## Teksts lietuviešu valodā

(Laikotarpis: nuo \_\_\_\_\_ iki \_\_\_\_\_ (1))

*Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (2)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (3) preferencinės kilmės prekės..*

## Teksts ungāru valodā

(Időszak: \_\_\_\_\_ -tól \_\_\_\_\_ -ig (1))

*A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (2)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (3) származásúak.*

## Teksts maltiešu valodā

(Perjodu: minn \_\_\_\_\_ sa \_\_\_\_\_ (1))

*L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru. ... (2)) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ... (3).*

## Teksts holandiešu valodā

(Periode: van \_\_\_\_\_ tot en met \_\_\_\_\_ (1))

*De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (2)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn uit ... (3).*

## Teksts poļu valodā

(Okres: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ (1))

*Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (2)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (3) preferencyjne pochodzenie.*

## Teksts portugāļu valodā

(Período: de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ (1))

*O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (2)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (3).*

## Teksts rumāņu valodā

(Perioada: de la \_\_\_\_\_ până la \_\_\_\_\_ (1))

*Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document (autorizația vamală nr. ... (2)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (3).*

## Teksts slovēņu valodā

(Obdobje: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ (1))

*Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... (2)), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (3) poreklo.*

## Teksts slovāku valodā

(Obdobie: od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ (1))

*Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo colného povolenia ... (2)) vyhlasuje, že pokiaľ nie je jasne uvedené inak, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (3).*

## Teksts somu valodā

( \_\_\_\_\_ ja \_\_\_\_\_ välinen aika (1))

*Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ... (2)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (3).*

## Teksts zviedru valodā

(Period: från \_\_\_\_\_ till \_\_\_\_\_ (1))

*Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... (2)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i ... (3).*

\_\_\_\_\_